



ATConf/6-WP/104  
22/03/13

## **ШЕСТАЯ ВСЕМИРНАЯ АВИАТРАНСПОРТНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ (ATCONF)**

**Монреаль, 18–22 марта 2013 года**

### **ДОБАВЛЕНИЯ**

Прилагаемый материал представляет собой добавления к докладу, и его следует поместить в соответствующий раздел доклада в желтой обложке.



## ДОБАВЛЕНИЕ А

### ВСТУПИТЕЛЬНАЯ РЕЧЬ ПРЕЗИДЕНТА СОВЕТА

От имени Совета и Генерального секретаря ИКАО я с удовольствием приветствую вас на Шестой Всемирной авиатранспортной конференции.

Авиатранспортная конференция созывается приблизительно один раз в десять лет. Ее цель заключается в обновлении долгосрочной политики ИКАО в сфере развития международной гражданской авиации. На Пятой Конференции в 2003 году в фокусе нашего внимания была либерализация. В этом году мы делаем огромный шаг вперед и рассматриваем в целом вопрос устойчивости развития воздушного транспорта.

Под устойчивостью мы имеем в виду безопасное и не наносящее вред окружающей среде выполнение операций в сфере пассажирских и грузовых перевозок, дающих возможность авиакомпаниям, аэропортам, поставщикам аэронавигационного обслуживания (ПАНО) и другим партнерам по стоимостной цепочке воздушного транспорта надеяться на получение разумной прибыли. Это также означает поддержку конкурентоспособных экономик и содействие сбалансированному региональному развитию.

По первым трем категориям мы достигли успехов. Авиация как никогда прежде безопасна, причем 2012 год стал самым безопасным годом в истории с точки зрения количества погибших. Уровень авиационной безопасности также как никогда высок благодаря многим ценным выводам, сделанным по следам событий 11 сентября 2001 года. Современные воздушные суда существенно менее шумны и более экономичны, чем их предшественники. В этих областях мы привержены дальнейшим усовершенствованиям, опираясь на эти достигнутые результаты.

Меньших успехов мы добились в области упрощения формальностей и роста прибыльности сектора.

Сегодня авиация обеспечивает работой 60 млн человек во всем мире, генерирует более 2 трлн долл. в сфере экономической деятельности и перевозит ежегодно более половины от 1 млрд международных туристов. Как никогда прежде воздушный транспорт является одним из важных движителей экономического, социального и культурного развития во всем мире. И прогнозы говорят о том, что рост продолжится.

Согласно долгосрочным прогнозам ИКАО объем регулярных перевозок к 2030 году более чем удвоится с 2,9 млрд пассажиров в прошлом году до более 6 млрд. За тот же период количество отравлений также должно удвоиться с 30 до 60 млн в год. В сфере грузовых перевозок общая доля по стоимости товаров, перевезенных воздушным транспортом, составляет 35 % в общем объеме мировой торговли, а по объему – 0,5 %, и ожидается, что эта тенденция продолжится и в будущем.

Потенциальные выгоды от роста грандиозны, но есть большие шансы, что они не будут в полной мере реализованы, если нами не будут созданы необходимые условия для возникновения рациональной с экономической точки зрения глобальной авиатранспортной системы, учитывающей интересы всех партнеров.

Это определяет нашу главную задачу на следующие пять дней, которая заключается в выработке фактически реализуемых и конкретных рекомендаций по адаптации глобальной нормативно-правовой базы к реалиям XXI века.

Одним из критически важных вопросов, которые мы будем рассматривать, является вопрос доступа к рынкам. Он имеет основополагающее значение для эффективной глобальной системы воздушного транспорта, тем не менее в настоящее время его решение в высшей степени затруднено. Мы должны реагировать на настойчивые просьбы о предоставлении больших свобод для отрасли и о развитии многостороннего подхода, который в конечном итоге заменит преобладающую ныне двустороннюю систему.

С этим вопросом связана не менее насущная проблема владения авиаперевозчиками и контроля над ними. Требуется более гибкие правила назначения и уполномочивания авиакомпаний, иностранного инвестирования в национальные авиакомпании и доступа авиакомпаний к международным рынкам капитала.

Нам необходимо предложить меры для поддержки финансового благополучия отрасли воздушного транспорта. Например, для достижения устойчивого развития необходимо свести к минимуму или устранить различия в прибыльности между авиаперевозчиками и другими партнерами в рамках стоимостной цепочки воздушного транспорта.

В то же время растущая конкуренция между авиакомпаниями и альянсами авиакомпаний наряду с увеличивающейся концентрацией на некоторых рынках вызывают обеспокоенность с точки зрения добросовестной конкуренции. И по мере распространения либерализации во всем мире будут по-прежнему требоваться гарантии, способствующие устойчивому и эффективному присутствию на глобальном рынке всех государств, особенно развивающихся стран.

Давайте не забывать и о пассажире. Вопросам защиты интересов потребителей сегодня уделяется больше внимания во многих районах мира, но общемировые правила при этом отсутствуют. Если говорить о транспарантности цен, то как нам поощрять сведение национальных или региональных механизмов в одну международную модель?

Еще одним получившим широкое распространение и сложным препятствием на пути к устойчивости является налогообложение. Государства все более в широких масштабах облагают налогами и сборами поставщиков и пользователей авиатранспортных услуг. Для этого могут быть достаточные основания, однако они все таки отрицательно сказываются на росте авиаперевозок.

В аэропорты и аэронавигационную инфраструктуру вкладываются огромные средства. Во многих случаях это делается с привлечением частного сектора, что вызывает ряд серьезных вопросов в части управления, включая обязанности государств по Чикагской конвенции.

Как видите, сложились условия для того, что, как я себе представляю, будет равнозначно фундаментальному переосмыслению нашей глобальной нормативной базы.

По моему мнению, мы должны начать с преамбулы Чикагской конвенции. В ней содержится четкая ссылка на достижение государствами согласия относительно определенных принципов и мер с тем, чтобы международная гражданская авиация могла развиваться безопасным

и упорядоченным образом и чтобы международные воздушные сообщения могли устанавливаться на основе равенства возможностей и осуществляться рационально и экономично.

Это является исключительно ясным, всеобъемлющим и провидческим описанием устойчиво развивающегося воздушного транспорта.

В статье 44 Конвенции указывается направление для достижения устойчивости. В число определенных там задач ИКАО входят:

- a) удовлетворять потребности народов мира в безопасном, регулярном, эффективном и экономичном воздушном транспорте;
- b) предотвращать экономические потери, вызванные неразумной конкуренцией;
- c) обеспечивать полное уважение прав Договаривающихся государств и справедливые для каждого Договаривающегося государства возможности использовать авиапредприятия, занятые в международном воздушном сообщении.

Хотя смысл этих слов, написанных почти 69 лет назад, остается неизменным, мир, в котором мы живем, претерпел глубокие и необратимые изменения. Сегодня в условиях глобализации экономики и торговли мы как регулирующий орган обязаны ставить под сомнение любую устаревшую позицию или идею, которая мешает нам создать жизнеспособный в эксплуатационном и финансовом отношении авиационный сектор.

ИКАО уже предприняла ряд важных шагов в этом направлении. Недавно Совет утвердил новое программное заявление Организации, которое гласит *"Достижение устойчивого развития глобальной системы гражданской авиации"*.

Совет также утвердил новую стратегическую цель, озаглавленную *"Экономическое развитие воздушного транспорта: содействовать созданию рациональной и экономически жизнеспособной системы гражданской авиации"*. Она сосредоточивает наши усилия и ресурсы на разработке основных принципов и инструктивного материала по регулированию воздушного транспорта, управлению инфраструктурой и экономическим аспектам авиационной деятельности, включая защиту интересов потребителей, налогообложение, добросовестную конкуренцию и сборы с пользователей. Это включает также облегчение доступа к финансовым средствам на развитие авиационной инфраструктуры и финансирование авиатранспортной системы, а также на деятельность по экономическому регулированию и надзору.

Прежде чем я закончу, я хотел бы особо остановиться на следующем вопросе. С годами на авиатранспортных конференциях, подобных нашей, вырабатывались применимые на практике и всеобъемлющие основные принципы и инструктивные указания для государств по экономическому регулированию международного воздушного транспорта. Однако по какой-то причине они не применяются столь широко, как это предусматривается. Меня это беспокоит. Связано ли это с тем, что они не носят обязательного характера? Происходит ли это потому, что они недостаточно хорошо обеспечиваются информационно и продвигаются? Или же нам требуются более оптимальные средства для повышения их эффективности?

Я хотел бы, чтобы вы поразмышляли над этими вопросами и предложениями. Я хочу услышать предложения, которые будут поощрять включение государствами принципов

политики и инструктивных материалов ИКАО в свое национальное законодательство, правила и нормативные положения, а также соглашения о воздушном сообщении. Это значительно повысит эффективность вашей работы здесь.

Мы располагаем одной неделей на преобразование глобальной нормативной базы. У нас есть пять дней на формулирование для следующей сессии Ассамблеи ИКАО в сентябре 2013 года набора рекомендаций, которые могут изменить будущее направление развития международной гражданской авиации на десятилетия вперед.

Такая возможность выпадает на долю весьма небольшого круга людей в течение жизни. То, как далеко мы продвинемся на этом пути, зависит от всех присутствующих в этом зале, от нашей приверженности изменениям и от нашего активного участия в дискуссиях.

Прежде всего нам не следует забывать о том, для кого мы это делаем. Мы это делаем для жителей земли, которые прямо или косвенно оплачивают предоставляемые нами услуги, покупая билеты или платя налоги. Мы обязаны укрепить их доверие к нам.

В духе международного сотрудничества мы в ИКАО работаем в тесном взаимодействии с нашими обычными партнерами, включая международные организации, региональные комиссии и отрасль в целом, особенно с Всемирной таможенной организацией по вопросам грузовых перевозок и с Всемирной туристской организацией по вопросам туризма.

Теперь мне доставляет большое удовольствие предоставить слово моему близкому другу генеральному секретарю Всемирной туристской организации д-ру Талебу Рифаи.

-----

## ДОБАВЛЕНИЕ В

### ВЫСТУПЛЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ВСЕМИРНОЙ ТУРИСТСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ (ЮНВТО)

Спасибо, господин Президент, за предоставленную мне возможность обратиться к этой авторитетной аудитории в преддверии столь важных дискуссий по фундаментальным вопросам политики в области международного воздушного транспорта.

Я осознаю и высоко ценю данную мне привилегию и искренне верю, что это отражает растущее признание тесной естественной связи между воздушным транспортом и туризмом.

Это также является выражением растущей необходимости выхода за пределы секторальных границ, и тесного сотрудничества. Это, господин Президент, единственный путь продвижения вперед, если мы хотим обеспечить, чтобы воздушный транспорт и туризм играли свою роль в создании основ более устойчивого общества на всех ее трех основных опорах – социальной, экономической и экологической.

Уважаемые друзья!

ИКАО и ЮНВТО, родственные утверждения в системе Организации Объединенных Наций, являются глобальными межправительственными органами, отвечающими, соответственно, за авиацию и туризм. Как таковые мы обязаны подавать пример и указывать путь к более тесному и более эффективному сотрудничеству на всех уровнях.

Я признателен моему хорошему другу Генеральному секретарю Раймону Бенжамену и директору Авиатранспортного управления ИКАО господину Бубакару Джибо за понимание необходимости тесного сотрудничества между ИКАО и ЮНВТО и за принятие весьма важных мер, направленных на то, чтобы сделать это сотрудничество возможным.

Это, дорогие друзья, по-моему является решающим моментом, который может поставить воздушный транспорт и туризм на путь сближения политики по вопросам, представляющим общий интерес, с обеспечением существенных взаимных выгод.

Авиация и туризм. Двигатели экономического роста и устойчивого развития

В 2012 году впервые было зарегистрировано более 1 млрд международных туристов во всем мире, совершивших поездки на протяжении одного года. Более половины из этого числа туристов прибыли в свои пункты назначения на самолете, причем применительно к отдаленным пунктам эта доля гораздо выше, особенно в развивающихся государствах, не имеющих выхода к морю, и островных развивающихся государствах.

Поездки этих туристов привели к экспортным поступлениям для посещенных ими стран в размере 1,3 трлн долл. США, что составляет примерно 6 % мирового экспорта товаров и услуг или 30 % экспорта одних услуг.

Многие не знают, что туризм включает в себя как деловые так и личные поездки, означает создание рабочих мест (1 на 11 рабочих мест во всем мире), предоставление

коммерческих возможностей небольшим и средним предприятиям, возрождение городских и сельских районов и, при надлежащей организации, сохранение и укрепление нашего природного и культурного наследия. Самое главное, туризм означает сокращение бедности. Достаточно отметить, что во всех странах, исключенных их статуса наименее развитых стран (LDC), туризм является одним из основных видов экономической деятельности.

Туризм имеет особое значение в странах с переходной экономикой. Сегодня почти полмиллиарда международных туристов прибывает в страны с переходной или развивающейся экономикой, благодаря чему создаются и сохраняются рабочие места и обеспечивается доход наиболее нуждающимся слоям населения, и доля такого туризма, как предполагается, будет расти.

Согласно прогнозам ЮНВТО в ближайшие 20 лет в страны с переходной экономикой прибудет в два раза больше международных туристов, чем в страны с развитой экономикой (4,4 % против 2,2 %). При таких темпах страны с переходной экономикой к 2015 году опередят развитые страны с точки зрения прибытий международных туристов и к 2030 году число прибывающих к ним туристов превысит один миллиард.

Таким образом туризм, как и авиация, является фундаментальной основой социально-экономического прогресса государств с развитой, переходной и развивающейся экономикой.

Однако развитие и распространение этого глобального явления, которое мы называем туризмом, не возможны без воздушного транспорта.

Необычайный прогресс международного туризма за последние десятилетия – с 25 млн туристов в 1950 года до свыше 1 млрд в 2012 году – в равной мере объясняется как достижениями в области воздушного транспорта, так и ростом среднего класса, растущим благосостоянием в промышленно-развитых странах и странах с переходной экономикой и силами глобализации. Подобным образом рост воздушного транспорта неразрывно связан с развитием туризма, который будет продолжаться; согласно прогнозам ЮНВТО к 2030 году количество международных туристов достигнет 1,8 млрд человек, 52 % из которых будут пребывать в пункты назначения воздушным транспортом.

#### ЮНВТО и ИКАО. Выход за отраслевые рамки

ЮНВТО тесно сотрудничает с ИКАО со времени заключения в 1978 году рабочего соглашения, которое устанавливает, что мы должны консультироваться друг с другом по вопросам, представляющим общий интерес, в целях обеспечения максимальной координаций действий и во избежание дублирования усилий.

Позднее в 2010 году наше сотрудничество расширилось на основе меморандума, который четко определяет различные сферы общих интересов и действий. Сегодня я хочу сказать только о трех из них, входящих в повестку дня настоящей Конференции.

Первое, связность и экономическое регулирование. Доступ посредством воздушного транспорта имеет ключевое значение как для развитых, так и для развивающихся стран и, следовательно, такое же значение имеет либерализация рынка воздушного транспорта.

Однако принцип взаимности в области воздушных сообщений в слишком многих странах по-прежнему обладает приоритетом по сравнению с оценкой более широких



экономических и социальных выгод открытых рынков. Отдельные секторальные принципы в отношении воздушного транспорта и туризма приводят к фундаментальному и зачастую даже противоречивому разъединению, которое серьезно ограничивает развитие сферы путешествий и туризма и, следовательно, ее социально-экономические выгоды.

Сегодня эти существующие ограничения доступа к рынкам возрастают по отношению к туризму с существенными последствиями как для стран с крупной экономикой, так и для небольших стран с экономикой, зависящей от туризма. Для многих наиболее бедных стран всего мира туризм является или может быть их основным экспортным сектором; однако без привлекательных воздушных сообщений выгоды от туризма для этих стран остаются ограниченными.

Проведенные Всемирным банком исследования показывают, что степень связности весьма зависит от важных экономических переменных факторов, включая степень либерализации авиатранспортных рынков. Связность системы воздушных перевозок может быть улучшена посредством тщательно спланированной нормативной либерализации, охватывающей доступ к рынкам и капиталам в контексте туризма и торговли, в частности, с точки зрения более "открытого неба", снимающего ограничения в отношении владения авиаперевозчиками и контроля над ними и развивающего рамки "вне принципа двусторонних отношений".

Хотя ответственность в области регулирования возлагается на суверенные государства, ИКАО играет ведущую роль в либерализации воздушного транспорта со времени проведения в 1977 году своей 1-й Авиатранспортной конференции, предоставляя все более всесторонний инструктивный материал для осуществления прогрессивной либерализации каждым государством собственными темпами. За пять прошедших конференций произошел переход от подхода "следует ли осуществлять либерализацию" к подходу "как осуществлять либерализацию". Это дало богатый инструктивный материал, реализация которого, однако, оставляет желать лучшего.

На своем последнем совещании Исполнительный комитет ЮНВТО расценил политические ограничения в отношении связности как основное препятствие более сильному развитию туризма и определил улучшение связности и, в частности, связности системы воздушных перевозок в качестве приоритетного направления деятельности организации, подлежащей осуществлению совместно с ИКАО. В связи с этим ЮНВТО весьма заинтересована в том, чтобы дискуссии относительно рамок регулирования перешли, с соответствующими гарантиями, к принятию ясного решения "давайте осуществлять либерализацию".

Мой второй ключевой вопрос – это налоги и прочие сборы. Хотя должным образом установленные налоги и пошлины являются основным и законным инструментом налоговой политики правительств во всем мире, растет обеспокоенность по поводу увеличения числа налогов как на воздушный транспорт, так и на туризм.

Хотя отрасль естественно должна платить свою долю налогов эта тенденция может фактически причинить ущерб экономике, особенно в тех странах, которые зависят от воздушных перевозок. Во многих случаях налоги и пошлины являются явным рыночным искажением и торговым барьером, поскольку они препятствуют добросовестной конкуренции между туристическими пунктами.

Этот вопрос, как и вопрос связности, требует рассмотрения путем коллективного определения выгод от воздушного транспорта и туризма с проведением межотраслевого анализа и

разработкой инструктивного материала для государств о влиянии налогов и других пошлин, и путем поиска в максимальной степени глобальных решений, обеспечивающих равное игровое поле подобное тому, которое в настоящее время используется ИКАО для решения проблемы авиационной миссии.

Третий вопрос – это защита интересов потребителей. На глобальном уровне имеется недостаток обязательных правил, регулирующих права и обязанности туристов/потребителей и организаторов туристических путешествий. ЮНВТО с участием ИКАО приступила к процессу разработки проекта международной конвенции, касающейся установленных ключевых элементов, включая положения, не имеющие обязательной силы.

ЮНВТО, естественно, не намерено заменять или дублировать какие-либо соответствующие нормативные рамки, уже принятые Европейским Союзом или другими международными организациями, такими как ИКАО. Этот проект должен способствовать обеспечению лучшей защиты как туристов, так и поставщиков туристических услуг во всем мире путем придания международного и многостороннего характера некоторым из уже существующих и эффективно функционирующих стандартов.

#### Единое коллективное видение сферы путешествий и туризма

По мере роста туризма, создающего больше рабочих мест, способствующего торговле и развитию, туризм приобретает все большее признание на национальном и международном уровнях. Это признание также все более заметно на международной сцене, где туризм приобретает новую значимость в повестке дня международного развития. Руководители стран мира, собравшиеся на двух крупных саммитах в прошлом году (конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) и G20), согласились с тем, что туризм может внести важный вклад в решение многих неотложных проблем всего мира.

На Конференции Рио+20 руководители стран мира согласились с тем, что туризм может "вносить существенный вклад в трех направлениях устойчивого развития, имеет тесную связь с другими секторами и может создавать удовлетворительные рабочие места и предоставлять возможности для торговли". В том же месяце руководители ведущих экономических стран мира собрались в Мексике на саммите G20 для определения глобального пути к экономическому восстановлению. В своей заключительной декларации руководители впервые за всю тринадцатилетнюю историю саммитов G20 признали "роль сектора путешествий и туризма как средство создания рабочих мест, экономического роста и развития".

Туризм является основным, бесспорно доминирующим, конечным пользователем воздушного транспорта, и туризм все в большей степени зависит от воздушного транспорта. Если мы хотим оправдать эти ожидания, туризм и воздушный транспорт должны сблизиться и работать в направлении определения единой политики в решении общих вопросов.

Дорогие друзья!

Несмотря на прогресс последних лет туризм, как и воздушный транспорт, часто не в полной мере признается как ценный инструмент обеспечения социально-экономических выгод, и, следовательно, подвергается воздействию политики, которая существенно ограничивает его возможности устойчивого роста.

Единая позиция относительно выгод связности и либерализации, необоснованных и вредных налогов, прав и обязательств туристов/потребителей и организаторов туристических поездок и многих других сфер, таких как упрощение формальностей по выдаче виз или смягчение последствий изменения климата, сделают наши аргументы более убедительными.

Обеспечение координации действий авиакомпаний, туристических пунктов и аэропортовых полномочных органов на основе соответствующих правительственных директив на национальном уровне и на основе совместной деятельности ЮНВТО и ИКАО на глобальном уровне, поможет нам в позиционировании сектора путешествий и туризма как стратегически важного сектора, в котором воздушный транспорт является его ядром.

ЮНВТО полностью привержена новым направлениям более тесного сотрудничества и коллективных действий туризма и международного транспорта на международном уровне.

Эта Конференция может сыграть важнейшую роль в том, чтобы упомянутый мной решающий момент произошёл, и я верю, что вы разделяете со мной это чувство.

Желаю вам успешного проведения ваших дискуссий в течении ближайших пяти дней и заверяю вас в готовности работать вместе с вами в обеспечении нашей роли в том, что мы хотим сделать лучшим будущим для всех.

Спасибо.

-----



## ДОБАВЛЕНИЕ С

### ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ АВИАТРАНСПОРТНОГО КОМИТЕТА (АТС)

Как председатель Авиатранспортного комитета имею честь и удовольствие присоединиться к словам Президента Совета и приветствовать вас в Монреале на Шестой Всемирной авиатранспортной конференции.

Я разделяю мнение г-на Кобе относительно того, что данная Авиатранспортная конференция ИКАО предоставляет нам уникальную возможность преобразовать глобальную регулятивную систему. Планирование устойчивого развития воздушного транспорта является огромной и сложной задачей, для выполнения которой от всех присутствующих в этом зале потребуются применить мудрый подход, профессиональные знания и проявить добрую волю.

Само присутствие здесь вас – представителей 131 государства и 39 международных организаций – свидетельствует о том, что вы привержены делу создания регулятивной среды, которая позволит нам обеспечить на будущие годы безопасные, регулярные, эффективные и экономичные воздушные перевозки. Такая крайне необходимая модернизация также будет отвечать растущему спросу пользователей в условиях динамично развивающегося мирового рынка.

Демонстрируя свою приверженность данному процессу, ИКАО тщательно подготовилась к этому совещанию высокого уровня. Почти год ИКАО вела глобальный диалог с мировым авиационным сообществом, с тем чтобы получить полное представление об основных вопросах и проблемах государств, отрасли и пользователей.

В апреле 2012 года Организация провела международный симпозиум по воздушному транспорту, на котором были рассмотрены препятствия на пути к устойчивому развитию воздушного транспорта. Этот интерактивный форум положил начало разработке предварительных стратегий, которые прошли апробацию и дальнейшую доработку в ходе шести региональных семинаров и двух совещаний. Указанные мероприятия предназначались как для государств, так и для отрасли, и были проведены в начале июля прошлого года в Рабате, Буэнос-Айресе, Мартинике, Сенегале, Париже, Оттаве, Вашингтоне и наконец в январе этого года в Гонконге.

Результаты этих исследовательских мероприятий были весьма существенны и поучительны. Различные, представленные позиции и точки зрения способствовали окончательной доработке документов и презентаций, которые лягут в основу наших дискуссий на этой неделе по конкретным принципиальным предложениям, все из которых призваны обеспечить долговременное устойчивое и экономичное развитие мировой авиатранспортной системы.

Заключительным элементом нашей подготовительной работы явился состоявшийся вчера перед началом Конференции симпозиум, на котором присутствовали многие из вас. Лично я считаю, что он стимулировал рассмотрение принципиальных подходов всех заинтересованных сторон к разработке политики, направленной на устойчивое развитие всех звеньев авиатранспортной системы. Мы хотели, чтобы участники высказывались откровенно, конструктивно и стимулировали дискуссию. В этом плане нам это удалось.

Пользуясь данной возможностью я благодарю членов дискуссионных групп и председателей за то, что они заставили нас отказаться от привычных позиций и рассмотреть новые способы оценки устаревающих реальностей. Именно это имел в виду Президент, когда несколько минут тому назад он призвал нас мыслить и действовать в соответствии с реальностями XXI века.

Когда я думаю об изменении нашей точки зрения, воображение рисует яркую картину. Что мы видели на карте мира, когда была создана ИКАО в 1944 году? Географические и политические границы. Это складывалось веками, и мы формировали нашу точку зрения под влиянием этой концепции мира. Когда мы увидели первую фотографию Земли, сделанную из космоса, политические границы исчезли. Мы увидели голубую планету в совершенно новом свете. Возможно космонавты лучше понимали, что имел в виду американский философ и изобретатель Бакминстер Фуллер, когда он назвал нашу планету космическим кораблем "Земля", в котором нет пассажиров, а только экипаж. Каждый из нас должен внести свой вклад для обеспечения его полета.

Меня воодушевляет тот факт, что воздушный транспорт последовательно на протяжении многих лет демонстрирует свою жизнеспособность перед лицом серьезных и кажущихся непреодолимыми проблем. Многие из нас помнят ужасающие последствия первого нефтяного кризиса в середине 70-х годов, глубокую рецессию начала 90-х годов, азиатский кризис в 1997 году, террористические акты в США 11 сентября 2001 года, эпидемию тяжелого острого респираторного синдрома (ТОРС) в 2003 году и мировой финансовый кризис 2008–2009 годов, и этот перечень можно было бы продолжить.

В условиях этих тяжелых испытаний мировой воздушный транспорт не только выстоял, но и зарегистрировал дальнейший рост. На самом деле, после 1977 года объем перевозок увеличивался вдвое каждые 15 лет. Такой рост свидетельствует о том, какое принципиальное значение имеет процветающий авиатранспортный сектор не только для экономического благосостояния, но и для экономического подъема и развития.

В заключение я хотел бы подчеркнуть важность итогов данной Конференции для Авиатранспортного комитета, председателем которого я имею честь быть. На протяжении будущих месяцев наша программа работ будет акцентирована на роли ИКАО в содействии устойчивому и экономичному развитию воздушного транспорта в соответствии с недавно принятым ИКАО программным заявлением и новыми стратегическими целями в этой области. Для этого мы должны воспользоваться результатами нового мышления и видения, что во многом будет зависеть от дискуссий и рекомендаций данной Конференции.

Дамы и господа, мы делаем общее дело, призванное обеспечить государства своевременным и всесторонним директивным инструктивным материалом и поощрять государства применять этот инструктивный материал в соответствии с их потребностями и условиями на национальной, двусторонней и многосторонней основе.

Заранее благодарю вас за ваш вклад в эту работу и желаю вам продуктивной и интересной Конференции!

---

## ДОБАВЛЕНИЕ D

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СЛОВО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ATCONF/6

Уважаемые делегаты,  
дамы и господа!

Прежде всего, пользуясь предоставленной возможностью, мне хотелось бы выразить признательность не только за то, что вы избрали меня председателем Конференции, но и за ваше активное участие и ценный вклад в обсуждение всех вопросов, что позволило провести это совещание с большим успехом.

Участие в работе Конференции приняли более 1000 делегатов из 131 государства и 39 организаций-наблюдателей. Такой беспрецедентный уровень участия свидетельствует об актуальности этого события и его важной роли в определении перспектив развития международного воздушного транспорта.

Мне также хотелось бы поблагодарить Генерального секретаря ИКАО г-на Раймона Бенжамена и генерального секретаря Всемирной туристской организации (ЮНВТО) г-на Талеба Рифаи за проявленную ими инициативу подписать, впервые за всю историю обеих организаций, совместное заявление в области авиации и туризма, которое свидетельствует о готовности этих двух секторов в максимальной степени расширить сотрудничество.

Что прозвучало на Конференции в течение этих 5 дней?

Прозвучал призыв к ИКАО усилить ведущую роль в области экономики воздушного транспорта и регулирования в целом.

Прозвучал призыв рассматривать проблему воздушного транспорта в глобальном, комплексном и согласованном контексте.

Также прозвучал призыв к расширению и улучшению сотрудничества между заинтересованными сторонами. Прозвучал призыв к проведению диалога между всеми заинтересованными сторонами – звеньями цепи создания стоимости в области воздушного транспорта.

Но наиболее важным является призыв к изменению используемых нами подходов.

И такое изменение происходит именно сейчас.

Даже в том случае, если для достижения консенсуса по некоторым вопросам потребуется время, мы согласовали наиболее важный момент: мы можем добиться успеха лишь в том случае, если будем работать совместно.

Конференция достигла важных результатов в ряде областей.

В дальнейшей работе нам предстоит решить много сложных задач, обусловленных:

- подготовкой новых международных соглашений в области грузовых авиаперевозок, владения авиакомпаниями и осуществления контроля за их деятельностью;
- разработкой основных принципов защиты интересов потребителей;
- необходимостью согласования вопросов в области конкуренции.

Совместно мы создали основу для перемен, которая обеспечит устойчивое развитие воздушного транспорта. Такое изменение подхода предусматривает отказ от фрагментарности авиационного сообщества в пользу сообщества, для которого характерны более высокая степень интеграции, эффективности и взаимодействия. Одним из примеров такой интеграции является участие в нашей деятельности Всемирной туристской организации, что обеспечивает основу для более прочного сотрудничества и принятия отраслями туризма и воздушного транспорта совместных действий на международном уровне.

Мне хотелось бы выразить благодарность государствам и партнерам по отрасли за их согласие участвовать в разработке этой глобальной стратегии, затраченное ими время, приложенные усилия и выделенные ресурсы.

В заключение, дамы и господа, мне хотелось бы также отметить значительный вклад Секретариата ИКАО в подготовку этой Конференции и оказание помощи ее участникам, в частности хочу поблагодарить устных переводчиков, письменных переводчиков и всех других сотрудников, участвовавших в проведении этого мероприятия.

На Симпозиуме, проходившем в прошлое воскресенье накануне Конференции, было подчеркнуто, что мы являемся сообществом взаимосвязанных интересов и всегда будем им оставаться.

Желаю всем вам доброго пути, и объявляю Шестую Авиатранспортную конференцию официально закрытой.

-----



**ДОБАВЛЕНИЕ E**

**СПИСОК ДЕЛЕГАТОВ**

CD	Глава делегации
ALT	Заместитель главы делегации
ACD	Советник главы делегации
D	Делегат
COBS	Главный наблюдатель
OBS	Наблюдатель
ADV	Советник

*ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНЫ/ФАМИЛИИ/ДОЛЖНОСТЬ В ДЕЛЕГАЦИИ*

**АВСТРАЛИЯ**

Borthwick, S.	CD
Lucas, S.	ALT
Macaulay, K.	ALT
Tiede, A.H.R.	D
Wheelens, A.J.	OBS
Bollard, J.R.	ADV
Mallett, I.	D

**АРГЕНТИНА**

Rodríguez Grellet, A.	CD
Tamburelli, P.	CD
De Arzuaga Pinto, H.	D
González, D.R.	D
González, R.O.	D
Luongo, N.E.	D
Tagino, G.I.	D

**АВСТРИЯ**

Gehrer, S.	CD
Binder, F.	ALT
Schleifer-Heingärtner, C.	D

**АРМЕНИЯ**

Yegonian, A.	D
--------------	---

**АФГАНИСТАН**

Natiq, Y.	D
-----------	---

**АЗЕРБАЙДЖАН**

Guliyev, F.	CD
Baghirzada, E.	D
Habibzade, E.	D

**БАНГЛАДЕШ**

Chakraborty, P. K.	D
Chowdhury, K.A.	D
Haque, D.M.	D
Hussain, M.	D
Islam, N.	D
Shameem, M.	D

**АЛБАНИЯ**

Hyseni, H.	CD
Bloomfield, H.	D

**АЛЖИР**

Ben Amara, I.	CD
Benchemam, M.	D
Boultif, M.S.	D
Kechacha, N.	D
Laouar, A.	D
Rimouche, N.	D

**БАХРЕЙН**

Alshamalan, I.M.	CD
Riadh, K.H.	ACD

**БЕЛЬГИЯ**

Durinckx, F.	CD
Fitzpatrick, D.	D
Ledur, D.	D
Robert, G.	D

**АНГОЛА**

Rosas, C.	CD
Junior Jacinto, M.	D
Rosa, M.	D

**БЕНИН**

de Souza, A.J.M. D  
Houndeton, N. D  
Iyani, B.B. D

**БОЛГАРИЯ**

Dimitrov, V. CD  
Nikolova-Boteva, T. D  
Rachev, A. D

**БОЛИВИЯ**

Coimbra Busch, L. CD  
Jacob Escalante, M. D  
Urrutia Plaza, J. D  
Vega Guzman, M. D

**БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА**

Ratkovica, D. CD  
Micic, M. D

**БОТСВАНА**

Thebe Tsaone, R. CD  
Morekisi, G. ALT  
Kebede Eyob, E. D

**БРАЗИЛИЯ**

Pacheco Dos Guarany, M. CD  
Bertolino, A. D  
Bezerra, R. D  
Botelho De Queiroz, J.R. D  
Catanant, R. D  
Cavalcante, A.P. D  
Crema, D. D  
Da Cruz, L. D  
Dalcolmo, B. D  
De Andrade, J. D  
De Macedo Rebouças, A.A. D  
Figueiredo, R. D  
Jardim, P. D  
Medeiros, N. D  
Silva, R. D  
Taunay Filho, J. D  
Vieira, J.L. D

**БРУНЕЙ-ДАРУССАЛАМ**

Lim Kee, A. CD  
Ahmad, H. D  
Dato Aminudin, Z. D  
Matzan, S. D  
Suziyati, H. D

**БУРКИНА-ФАСО**

Ouedraogo, J.B. CD  
Sawadogo, A. ALT  
Dieguimde, M. D  
Zeba/Traore, L. D

**БЫВШАЯ ЮГОСЛАВСКАЯ  
РЕСПУБЛИКА МАКЕДОНИЯ**

Mojsoski, D. CD  
Andonova, E. D

**ВЕНГРИЯ**

Szakmáry, I. CD  
Bárdos Pál, P. D  
Sipos, A. D

**ВЕНЕСУЭЛА**

Blanco Carrero, D.A. CD  
Acosta Rodríguez, J.M. D  
Boufarelreldin, T. ADV  
Mesa Montoya, S. ADV

**ВЬЕТНАМ**

Vo Huy, C. CD  
Ho Quoc, C. D  
Ngo Thanh, P. D  
Pham Xuan, T. D  
Pham Le, V. D

**ГАБОН**

Biye, E.J.D. CD  
Bemengue, S. D  
Ereme, R. D  
Mabignath, S. D  
Mamfoumbi, N. A. D  
Matsoungou, J.-P. D  
Oyinamono, D. D  
Pambault, E.B. D

**ГАИТИ**

Flambert, J.M. CD  
Descollines, J.D. ALT  
Franck, A. D

**ГАЙАНА**

Sulaman, S. CD

**ГАМБИЯ**

Cham, B. D  
Manga, E.S. D

Nyung, C.	D	<b>ГРЕЦИЯ</b>	
		Damianakis, E.	CD
<b>ГАНА</b>		Andritsou, I.	D
Kwame, M.V.	CD	Vlachou, A.	D
Allotey, S.C.M.	D	Zarkadas, S.	D
Amaleboba, P.	D		
Amedior, J.Q.	D	<b>ГРУЗИЯ</b>	
Blankson, G.K.	D	Latsabidze, A.	CD
Cofie, F.	D	Markozia, K.	D
Hanson, A.C.	D		
Hoffman, C.	D	<b>ДАНИЯ</b>	
Hugh-Tamakloe, E.B.	D	Ludvigsen, K.	CD
Obeng-Koranteng, K.	D	Larsen, K.L.	ACD
Sey, F.	D	Remmer, N.	ACD
Smith, C.P.	D	Geirhovd, R.	D
Tackie-Komme, J.	D	Saxe, T.	D
Valis-Akyianu, S.	D		
		<b>ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА КОНГО</b>	
<b>ГВАТЕМАЛА</b>		Muaka Mvuzolo, H.	CD
Montufar, L.O.	CD	Kanyanga Tshimanga, A.	D
Garzaro Mendez, R.	ACD		
Menezes Solis, J.A.	D	<b>ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА</b>	
Rosales Salaverría, H.A.	D	Rodriguez Ariza, L.	CD
<b>ГВИНЕЯ</b>		Abraham, J.L.	D
Keita Elhadj, D.	CD	Mildred Garcia, F.	D
Cisse, O.	D	Fernandez Zucco, A.	D
Keita, K.	D	Franco, B.	D
Sow, B.	D	González, A.L.	D
Thiam Sekou, O.	D	Jacobo, R.	D
		Leroux, C.	D
<b>ГВИНЕЯ-БИСАУ</b>		Lister Marin, P.	D
Nabiam, N.	CD	Taveras, J.P.	D
Corobum, D.A.	D	Torres Robiu, J.	D
		Valdez Marte, J.	D
<b>ГЕРМАНИЯ</b>		Veras Rosario, C.A.	D
Reichle, G.	CD	Villanueva Santiago, H.A.	D
Goehr, A.	ACD		
Bartkowski, M.	D	<b>ЕГИПЕТ</b>	
Grutter, R.	D	Elzain, S.	D
Hoppe, L.	D	Ibrahim, A.	D
Lindner, H.	D	Mahmoud Abdallah, I.H.	D
Mendel, J-W.	D	Metwally, M.	D
Mildenberger, T.	D	Sherif, M.	D
Monning, R.	D		
Schwierczinski U.	D	<b>ЗИМБАБВЕ</b>	
Wisberg, W.	D	Muzenda, S.	ACD
		Mujuru Bango, J.	D

<b>ИЗРАИЛЬ</b>		Akleh, A.	D
Romm, G.	CD		
Don-Yehiya, I.	D	<b>ИРАН (ИСЛАМСКАЯ РЕСПУБЛИКА)</b>	
Lion, J.	D	Shahbazilar, H.	CD
Melchior, A.	D		
Subissati, P.	D	<b>ИРЛАНДИЯ</b>	
		Fearon, J.	CD
		Curran, N.	D
		Fitzpatrick, D.	D
<b>ИНДИЯ</b>			
Mishra, A.	CD		
Bhave, Y.	D		
Dutta, S.	D	<b>ИСЛАНДИЯ</b>	
Harbola, A.K.	D	Maack, P.K.	CD
Manokaran, R.	D	Sigurdartottir, H.S.	ALT
Seshadri, S.	D	Alvarsson, K.	D
Sukul, P.N.	D	Olafsdottir, I.	D
Zaidi, N.	D		
		<b>ИСПАНИЯ</b>	
		Arias, A.L.	CD
		Aguado, V.M.	ALT
		De Castro A. B.	D
		Herrero, J.	D
		Maestre Moreno, I.	D
<b>ИНДОНЕЗИЯ</b>			
Susantano, B.	CD		
Amir, E.	D		
Bakti, H.	D		
Chandra, D.A.	D		
Demosta, N.B.	D		
Firmantoro, D.	D	<b>ИТАЛИЯ</b>	
Hardianti, M.D.	D	Quaranta, A.	CD
Iskandar, Y.	D	Bardaro, A.	D
Khusnu, M.	D	De Laurentis, M.	D
Kristanto, K.	D	Giannini, G.	D
Masri, S.	D	Gueli, C.	D
Mayrianti, C.	D	Lacriola, G.	D
Murjatmodjo, D.	D	Laschena, G.	D
Nadir, S.U.	D	Padula, E.	D
Pamuraharjo, H.	D	Sezzi, I.	D
Parto, S.K.	D		
Pertiwi, S.	D	<b>ЙЕМЕН</b>	
Ramon, A.	D	AbdulKader, M.	CD
Ratmono, S.	D	Al-Sayaghi, O.A.	D
Samad, A.	D	Al-Soufi, M.	D
Sari, F.E.	D		
Soebagio, A.	D	<b>КАБО-ВЕРДЕ</b>	
Suebu, F.	D	Brazao Leao Monteiro, C.A.	CD
Sumiarsa, E.A.	D	Medina Americo, F.	D
Wardhaya, T.	D	Monteiro, C.	D
Weber, L.J.	D	Pinheiro Pires De, O.A.	D
Wibawa, H.	D		
Wiharsoyo, Y.	D	<b>КАЗАХСТАН</b>	
		Bekturov, S.	CD
		Bekturov, A.	D
		Kuttykadam, A.	D
<b>ИОРДАНИЯ</b>			
Abu Hmaidan, K.A.	CD		
Tarawneh, B.	D		

**КАМБОДЖА**

Mao, H. CD  
Kunakor, S. ACD

**КАМЕРУН**

Nkili, R. CD  
Azoh-Mbi, S. D  
Bekolo Ahandza, E.M. D  
Bobuin Bisiya, W.A. D  
Boertien, M. D  
Edou Mvelle, A.R. D  
Elessa, G. D  
Kamhoua, T. D  
Labarang, A. D  
Ndum Fidelis, N. D  
Ongolo Zogo, V. D  
Onguetou, M.P. D  
Owona Assoumou, T. D  
Tankam, P. D  
Zoa Etundi, E. D

**КАНАДА**

Rioux, M. CD  
Jones, W.-A. ALT  
Allen, M. D  
Bellem, N. D  
Chaulk, D. D  
Constantin, R. D  
Cuenco, P. D  
Damours, R. D  
Delisle, M. D  
Eamon, G. D  
Jager, E. D  
Kaduck, R. D  
Lalumiere, O. D  
Lee, V. D  
Loken, M. D  
Mackeigan, M. D  
Neubauer, F. D  
Reble, D. D  
Redah, G. D  
Stacey, C. D  
Thachet, J. D

**КАТАР**

Alnoaimi, A. CD  
Al-Haroon, S. ALT  
Al-Hajri, M.F. D  
Heereman, R. ADV

**КЕНИЯ**

Nabukwesi, S. CD  
Kioko, H. ALT  
Achara, D. D  
Adan, M. D  
Arika, V. D  
Aroni, E.N. D  
Awori, M. D  
Bodo, N. D  
Karume, L. D  
Mwakio, B. D  
Wakiaga, P. D

**КИТАЙ**

Xia, X. CD  
Bai, W. D  
Chan Weng, H.S. D  
Chen, M. D  
Ding, C. D  
Freitas Gomes, M.C. D  
Lam Wai, S.P. D  
Lei Ka, W.N. D  
Li Kwok-Chu, R. D  
Liang, N. D  
Ma, T. D  
Nan, L. D  
Ng Shung, C.C. D  
Shi, B. D  
Shum, Y.-L. D  
Sun, Y. D  
Tai, F. D  
Tsang, Y.P. D  
Wu Chia, C.D. D  
Xiao, J. D  
Xu, Q. D  
Yang, W. D  
Zhang, Q. D

**КОЛУМБИЯ**

Sanclemente Alzate, A. CD  
Palomino Pineda, J. ALT  
Bejarano, C. D  
Garcia, L. D  
Muñoz Gómez, A. D  
Mantilla Moncaleano, M.S. D  
Rios Ospina, H.H. D

<b>КОНГО</b>		<b>ЛИВИЯ</b>	
Dzota, S.F.	CD	Sayeh, M.	CD
Gassackys Ferréol, C.P.	ACD	Shaebelain, N.	CD
Badila, M.	D	Mohamed Naser, I.A.	D
Makaya Batchi, B.	D	Mohamed, M.	D
Okondza Azouangoli, H.	D		
		<b>ЛИТВА</b>	
<b>КОСТА-РИКА</b>		Veitas, V.	CD
Vargas, J.	D	Danilevicius, V.	D
		Zegunyté, V.	D
<b>КОТ-Д'ИВУАР</b>		<b>МАВРИКИЙ</b>	
Coulibaly, S.	D	Appadu, T.	CD
Silue, S.	C		
<b>КУБА</b>		<b>МАДАГАСКАР</b>	
Cordero Puig, A.	CD	Razafy, R.J.	CD
Acosta Ortiz, J.	D	Mansour S. M.	
Castillo De La Paz, J.F.	D	Voahangy, R.	M
Nevot González, O.	D		
Nieves, R.	D	<b>МАЛАЙЗИЯ</b>	
Ruiz Rodriguez, Y.	D	Azharuddin, D.	CD
Vásquez González, M.	D	Ahmad, Z.	D
Vinas Valdés, N.	D	Heng, L.Y.	D
		Mazlan, M.R.	D
<b>КУВЕЙТ</b>		Tay, S-H.	D
Alzamel, N.	CD		
Al-Buloushi, N.	D	<b>МАЛИ</b>	
Alkoot, S.	D	Maiga, I.S.	CD
Alrajhi, A.	D	Khadidjathe, C.T.	D
		Coulibaly, T.A.	D
<b>КЫРГЫЗСТАН</b>		<b>МАЛЬДИВЫ</b>	
Imanaliyevich Sultanov, K.	CD	Faizal, I.	CD
Abdykadyrovich Nazarov, M.	D	Rasheed, A.	D
<b>ЛАОССКАЯ НАРОДНО- ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА</b>		<b>МАРОККО</b>	
Singkham, V.	CD	Lakhel, N.	CD
Simphalyvong, S.	D	Boulmane, A.	D
		Khamlichi, B.	D
<b>ЛЕСОТО</b>		Lahboubi, A.	D
Sesinyi, M.	CD	Mansour, M.	D
Dlangamandla, T.	D	Mezhar, M.	D
Mahlatsi Mamoholi, M.	D	Mohamed, M.	D
Mofubelu, P.	D	Moumni Hicham, A.	D
Morojele, P.	D		
<b>ЛИВАН</b>		<b>МЕКСИКА</b>	
El Haiby, D.	CD	Retana Rozano, S	CD
Chaouk, H.	OBS	Chavez López, U.	D
		Méndez Mayora, D.	D
		Rosas Torres, M.F.	D

Valle Álvarez, D.M.	D	De Jonge, W.	D
		Mauritz, J.	D
<b>МОЗАМБИК</b>		Mendes de Leon, P.	D
Pinto, A.	CD	Pel, N.	D
<b>МОНГОЛИЯ</b>		<b>НИКАРАГУА</b>	
Sengee, B.	CD	Salazar Sánchez, C.	CD
Dorj, E.	D	Aráuz Betanco, E.	ACD
Ganbaatar, N.	D	Bonilla Vilchez, C.	D
Orgodol, E.	D	Lemus Carrión, E.	D
		Real Sequeira, C.	D
<b>НАМИБИЯ</b>		<b>НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ</b>	
Simana, A.	CD	Matthews, M.	CD
Limbo, C.	D	Mcdonnell, N.	D
		Van de Geer, S.	D
<b>НЕПАЛ</b>		Ward, K.	D
Ghimire, S.	CD		
Acharya, S.	ALT	<b>НОРВЕГИЯ</b>	
Chitrakar, R.	D	Nodeland Stein, E.	CD
Pokharel Rajan	D	Aalstad, H.	D
Rawal, M.S.	D	Ek, O.	D
Chhetryu, R.K.	ADV	Geirhovd, R.	D
		Hanssen, A.-K.	D
<b>НИГЕР</b>		Koefoed, K.	D
Amadou Seydou, Y.	CD	Kolstad, P.	D
Aoua, B.	D	Ovre Tomm, A.	D
Halidou, M.	D	Skaar Knut, M.	D
Ibrahima, S.	D	Slettvoll, A.S.	D
Madougou Ba, O.	D		
Sidibé, F.	D	<b>ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА</b>	
Yacouba, I.	D	<b>ТАНЗАНИЯ</b>	
<b>НИГЕРИЯ</b>		Ndemino, K.	ALT
Maduekwe, O. U.	CD	Bokango, R.	D
Adegorite, O.A.	D	Diu, J.	D
Ajagbe, Y.	D	Manongi, F.J.	D
Alawani, P.O.	D	Murusuri, B.	D
Aliu, O.B.	D	Suleiman, S.	D
Ene-Ita, A.	D		
Musa, H.	D	<b>ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ</b>	
Naibi, M.	D	<b>ЭМИРАТЫ</b>	
Odugbesan, B.	D	Al Suwaidi, S.M.	CD
Okoronkwo, P.I.	D	Bin Ghaleb, O.	ALT
Osiagwu, J.	D	Al Hamili, A.	D
Ozonwanji, M.O.	D	Al Hosani, H.	D
Wariya, J.	D	Al Hosany, A.	D
		Al Ketbi, M.	D
<b>НИДЕРЛАНДЫ</b>		Al Khamis, A.	D
De Groene, P.	CD	Al Qubaisi, A.M.	D
De Jong, H.	D	Al-Akram, M.	D

Ali Sultan Al Kaabi, R.	D	<b>РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ</b>	
Baker, M.A.	D	Park, M.-S.	CD
Basse, C.	D	Ahn, S.	D
Bin Hareb Al Muhairi, L.	D	Bae, J.	D
Broz, D.	D	Choi, D.	D
Bu-Thani, M.	D	Hwang Sung, Y.	D
Hooper, P.	D	Jeong, J.	D
Kaabi, A.	D	Jung Ji, Y.	D
Kankazar, S.A.	D	Kang Dae, K.	D
Kiadi, S.	D	Kang, M.	D
Nawinne, R.	D	Kim, J-I.	D
Piera Valdés, A.J.	D	Lee, G.-Y.	D
Salazar, J.C.	D	Lee, N.	D
		Lee Yeong, H.	D
<b>ПАКИСТАН</b>		Min, J.	D
Khan, M.Z.	CD	Oh, K.	D
Chachar, M.U.	D	Oh, K-I.	D
Ghayas, K.	D	Park, H-G.	D
		Park, J.	D
<b>ПАНАМА</b>		Park Won, S.	D
Vergara, I.	CD		
<b>ПАРАГВАЙ</b>		<b>РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ</b>	
Viveros de Bazan, M.L.	CD	Novgorodov, A.A.	ACD
Caballero Canisa, H.R.	D	Batalov, A.	D
Colman, H.	D	Burkot, A.	D
Torres de Rodríguez, A.	D	Khvostunkov, A.	D
Galeano Marten, J.	D	Korovkin, V.	D
Recalde, R.	D	Korsakov, A.A.	D
Rojas, A.	D	Kruglov, A.	D
		Malikova, N.	D
<b>ПЕРУ</b>		Malyshev, Y.	D
Gamarra Trujillo, R.	CD	Papoyan, A.	D
Arámbulo Juárez, R.	D	Pastukhov, V.	D
Lazo Escalante, J.E.	D	Saakyan, L.	D
Mantilla De Las Casas, P.	D	Savina, G.	D
Sotomayor Yalán, D.E.	D	Sharomova, V.	D
Vojvodic Vargas, W.M.	D	Subbotin, D.V.	D
<b>ПОЛЬША</b>		<b>САУДОВСКАЯ АРАВИЯ</b>	
Olowski, P.	CD	Jamjoom, M.A.	CD
Polkowska, M.	ACD	Alaufi, A.H.	D
Zagrajek, P.	D	Albalawi, B.	D
		Almoghraby, A.	D
<b>ПОРТУГАЛИЯ</b>		Bazhair, M.	D
Trinda de Santos, L.	CD	Fallatah Yarub, B.O.	D
Demée De Brito, F.	ALT	Kabli Talal M.B.	D
Soares, P.	ALT	Nadrah Essam, J.N.	D
Faleiro, M.H.	D		



**СВАЗИЛЕНД**

Dube, S. CD  
Dlamini, W. D  
Kunene, C. D  
Litchfield, D. D  
Mnisi, S. D

**СЕЙШЕЛЬСКИЕ ОСТРОВА**

Faure, G. CD  
Marengo, F. ALT

**СЕНЕГАЛ**

Hane, A.T. CD  
Dieng, M. D  
Sy, M.M. D

**СИНГАПУР**

Yap Ong, H. CD  
Tan, M. ALT  
Heung, E. D  
Hong, L.N. D  
Marican, Z. D  
Ng, N. D  
Ng, T.C. D  
Ong, C.Y. D  
Poh, E. D  
Sim, M.K. D  
Song, M. D  
Tan, E. D  
Tay, L. D

**СЛОВАКИЯ**

Valickova, R. CD

**СЛОВЕНИЯ**

Krapez, A. CD  
Ferjan, K. ALT

**СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО**

Moor, J. CD  
Bosly, M. D  
Dunstan, T. D  
Fleming, P.D. D  
Knight, S. D  
Ritchie, J. D  
Rodmell, M. D

**СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ**

Kurland, S. CD  
Urs, K. ALT  
Albright, W. D  
Bailey, R. D  
Bethke, C. D  
Finston, M. D  
Glatz, K. D  
Homan, T.M. D  
Kiser, J.H. D  
Nezer, G. D  
Peterson, D. D  
Podberesky, S. D  
Smith, E. D  
Wharff, J. D  
Woerth, D. D

**СУДАН**

Bajouri, A. CD  
Abdelsadi, A. D  
Ahmed, A. D  
Ahmed, A. D  
Belai, H. D  
Elbushra, G. D  
Elsheikh, Y.A. D  
Mohamed, E. D

**СЬЕРРА-ЛЕОНЕ**

Tarawaley, B.A. CD  
Kamara, A.B. D  
Rogers, E. D

**ТАИЛАНД**

Jitra, S. D

**ТОГО**

Agondo, K. D  
Dobou, K.S. D  
Pagnou, M. D  
Sikao, S. D

**ТРИНИДАД И ТОБАГО**

Lutchmedial, R. CD  
Henry, R. D

**ТУНИС**

Mechri, F. CD

<b>ТУРЦИЯ</b>		<b>ФИНЛЯНДИЯ</b>	
Aka, S.H.	CD	Turamaki, M.	CD
Albayrak, B.	ALT	Skjäl, J.	D
Atasci, A.	ALT	Vuokila, S.	D
Bastug, N.	ALT		
Celik, S.	ALT	<b>ФРАНЦИЯ</b>	
Arslan, D.	D	Schwach, P.	CD
Birdal, O.	D	Bissauge, P-Y.	ALT
Cinkilic, R.	D	Assice, J.	D
Erciyes, Ç.	D	Buttin, T.	D
Güç, E.	D	Gerard, C.	D
Kesici, B.	D	Lansman, P.	D
Kotil, T.	D	Orus, S.	D
Yalcin, H.	D	Pape, P.	D
Yillikci, K.	D	Risse, E.	D
		Théoleyre, F.	D
		Wachenheim, M.	D
<b>УГАНДА</b>		Zizi, F.	D
Namono Daisy	CD	Timsit, L.	ADV
Twijuke, J.W.K.	ALT		
Kagoro, J.T.	D	<b>ЧАД</b>	
Kanyunyuzi, J.	D	Douga Mahamat, S.	CD
Muneeza, S.	D	Abakar, M.	D
Ruhesi, R.	D	Traouingue, S.	D
<b>УКРАИНА</b>		<b>ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА</b>	
Grechko, O.	CD	Cecak, P.	D
Babeichuk, D.	D	Skrna, M.	D
Korshuk, S.	D	Zebrakovský, K.	C
Melnyk, O.	D		
Rabotiagova, O.	D	<b>ЧИЛИ</b>	
Zelenkov, V.	D	Alarcón, J.F.	CD
Zgurskyi, V.	D	Binder, J.R.	ALT
		Espinoza, C.	D
<b>УРУГВАЙ</b>		Lisboa, Á.	D
Maurente, F.	CD	Novoa, G.	D
Giorello, L.	D	Ortiz Acheritogaray, F.P.	D
Iglesias Viloz, J.J.	D	Sepúlveda, L.J.	D
Perdomo Protti, R.E.	D	Silva Duncan, S.	D
Rodriguez Brianza, C.	D		
		<b>ШВЕЙЦАРИЯ</b>	
<b>ФИДЖИ</b>		Zuckschwerdt, M.	CD
Sharma, S. N.	CD	Keller, M.	ALT
Lagicere, A.G.	D	Sikon, R.	ADV
Mani, R-A.E.	D		
		<b>ШВЕЦИЯ</b>	
<b>ФИЛИППИНЫ</b>		Cherfils, I.	CD
Ferrer Neil, F.R.	CD	Österberg, L.	ALT
Lotilla, J.P.	CD	Berlin, C.	D
Arcilla, C.	D	Gradin, A.	D
Badiola, B.	D		

Jansson Saxe, H.	D	Simpson, V.	D
Posluk, S.	D		
<b>ЭКВАДОР</b>		<b>ЯПОНИЯ</b>	
Terán, A.	CD	Iizuka, A.	CD
Arellano, I.	ACD	Furuhata, M.	D
Carrera, L.	D	Koda, T.	D
Lara, M.T.	D	Komicha, M.	D
Patras, A.	D	Nakamura, E.	D
Soto, F.	D	Ohara, E.	D
Yerovi, R.	D	Sakai, T.	D
		Umezawa, D.	D
		Yoshioka, W.	D
<b>ЭКВАТОРИАЛЬНАЯ ГВИНЕЯ</b>		<b>ДЕЛЕГАЦИИ-НАБЛЮДАТЕЛИ</b>	
Miko Angue, M.T.	CD		
Abeso Fuma, F.	D		
<b>ЭФИОПИЯ</b>		<b>Организация арабских воздушных перевозчиков (ААСО)</b>	
Wosenyeleh, H.	CD	El Diab, M.	OBS
Teferra, M.	ALT		
Endeshaw, Y.	D	<b>Ассоциация авиакомпаний Азии и Тихого океана (ААРА)</b>	
Mekonnen, T.	D	Herdman, A.	OBS
Yissehak, Z.	D	Lim, B.	OBS
<b>ЮЖНАЯ АФРИКА</b>		<b>Арабская комиссия гражданской авиации (АРКГА)</b>	
Mdladlana, M.	CD	El Alj, M.	OBS
Chikunga, L.S.	ALT	Elomari, L.	OBS
Brightness Khoza, G.N.	D	Enany, A.	OBS
Elon, N.V.	D	<b>Международный совет аэропортов (МСА)</b>	
Godwin, N.B.	D	Allard, S.	OBS
Hay, D.	D	Bashir, A.M.A.	OBS
Legodi, M.K.	D	Bradbrook, C.	OBS
Mabaso, L.	D	Caron, K.	OBS
Maeko, A.V.	D	Chau, P.	OBS
Maseko, Z.F.	D	Deillon, R.	OBS
Ndaba, T.	D	Echevarne, R.	OBS
Ndlovu, S.	D	Edwards, D.	OBS
Peege, B.	D	Fevzi, S.	OBS
Richman, A.	D	Gamper, D.	OBS
Rockman, N.N.	D	Garcia, A.A.	OBS
Seedat Asruf, A.A.	D	Gittens, A.	OBS
Tharage, N.V.	D	Kim, J.H.	OBS
Van Schalkwyk, M.C.	D	Lee, P.Y.	OBS
Vorster, S.	D	Lucas, P.	OBS
Zweigenthal, C.	D	Nazareno, M.L.	OBS
<b>ЯМАЙКА</b>			
Derby, O.	CD		
Gordon, M.	D		
Haven, W. B.	D		
Hepburn, M.	D		

Piccolo, F.	OBS	Achterhuis, A.	OBS
Principato, G.	OBS	Chiang, H.E.	OBS
Rodriguez, J.	OBS	Cripwell, P.	OBS
Rossell, M.	OBS	Dibate, B.	OBS
Yousef, W.	OBS	Fang, C-W.	OBS
Zulauf, N.	OBS	Gonsalves, B.	OBS
		Hoeven, E.	OBS
<b>Африканская комиссия гражданской авиации (АКГА)</b>		Huang, W.C.	OBS
Sosina, I.	COBS	Martis, G.	OBS
Ba Cire, D.	OBS	Poole, J.	OBS
		Schwenk, R.	OBS
		Tisdall, A.	OBS
<b>Ассоциация африканских авиакомпаний (AFRAA)</b>		<b>Центральноамериканская корпорация по аэронавигационному обслуживанию (КОЕСНА)</b>	
Chingosho, E.	OBS		
<b>АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ</b>			
Adiron, A.	OBS	Trabanino Aguirre, J.C.	OBS
<b>Латиноамериканская ассоциация воздушного и космического права (ALADA)</b>		<b>Общий рынок Восточной и Южной Африки (КОМЕСА)</b>	
Donato, M.	OBS	Marawa, A.	OBS
Folchi, M.O.	OBS	<b>ВОСТОЧНО-АФРИКАНСКОЕ СООБЩЕСТВО</b>	
<b>Латиноамериканская ассоциация воздушного транспорта (АЛТА)</b>		Matindi, L.E.	OBS
De Gunten, A.	OBS	<b>Европейская конференция гражданской авиации (ЕКГА)</b>	
Dolabela Portela, J.	OBS	Reverdy, P.	OBS
<b>Агентство по обеспечению безопасности аэронавигации в Африке и на Мадагаскаре (АСЕКНА)</b>		Sciacchitano, S.	OBS
Kossi-Mazouka, A.C.	OBS	<b>Экономическое сообщество государств Центральной Африки (ЭСГЦА)</b>	
Obame-Edou, C-J.	OBS	Ilang'Ikwa Bonkanya, E.	OBS
<b>Организация по контролю за обеспечением безопасности полетов группы государств – участников Банджувского договора (БАГАСОО)</b>		<b>Экономическое сообщество государств Западной Африки (ЭЖОВАС)</b>	
Akatue, E.A.	COBS	Baldeh, H.	OBS
		Ganemtore, P.A.	OBS
<b>Организация по аэронавигационному обслуживанию гражданской авиации (КАНСО)</b>		<b>ЕВРОКОНТРОЛЬ</b>	
		Brenner, F.	OBS
		Heerbaart, A.	OBS
		Redeborn, B.	OBS

<b>ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ</b>		Nakamura, D.	COBS
Ruete, M.	COBS	Gagnon, M.	OBS
Geil, K.	OBS	Heijl, M.	OBS
Kaera, K.	OBS		
Ross, C.	OBS		
<b>Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА)</b>		<b>Международная федерация ассоциаций линейных пилотов (ИФАЛПА)</b>	
Donald, R.	OBS	Wykoff, D.	COBS
Gottlieb, B.	OBS	Couchman, C.	OBS
Gottlieb, W.	OBS	Dominguez, R.	OBS
		Jackson, M.	OBS
		Phillips, J.	OBS
		Raffin, P.	OBS
		Walsh, J.	OBS
<b>АССОЦИАЦИЯ "ГЛОБАЛЬНЫЙ ЭКСПРЕСС" (GEA)</b>			
Grau Tanner, C.	OBS	<b>Международная федерация ассоциаций диспетчеров воздушного движения (ИФАТКА)</b>	
<b>Межгосударственный авиационный комитет (МАК)</b>		Stilwell, R.	COBS
Iatsouk, V.	OBS	Cortes Obrero, G.	OBS
<b>Международная ассоциация воздушного транспорта (ИАТА)</b>		<b>Международная организация труда (МОТ)</b>	
Cirilo, C.	OBS	Seligson, D.	OBS
Comber, M.	OBS		
Dong, Y.L.	OBS	<b>Международная федерация транспортников (МФТ)</b>	
Eagles, R.	OBS	Balnis, R.	OBS
Faktaufon, G.	OBS	Einan, V.	OBS
Fantoli, C.	OBS	Mocho Rodriguez, G.	OBS
Franq, A.	OBS		
Gill, M.	OBS	<b>Учебная организация Объединенных авиационных администраций (ЖАА ТО)</b>	
Guedes Dias, J.	OBS	Auer, A.	OBS
Jain, C.	OBS		
Koh, T.	OBS	<b>Латиноамериканская комиссия гражданской авиации (ЛАКГА)</b>	
Kronenburg, C.	OBS	Ospina, M.	OBS
Lanthier, R.	OBS		
Tyler, T.	OBS	<b>Международная ассоциация грузовых авиаперевозок (ТИАКА)</b>	
Vegh, M.	OBS	Evans, O.	OBS
Windmuller, T.	OBS	Fernandez, D.	OBS
<b>Международный совет деловой авиации (МСДА)</b>		Presti, S.	OBS
Edwards, K.	OBS	Steen, M.	OBS
<b>Международный координационный совет ассоциаций аэрокосмической промышленности (ИККАИА)</b>		Zubkov, V.	OBS

**Западноафриканский  
экономический и валютный союз  
(ЗЭВС)**Manzi Mèhèza, N.  
Salambere, R.M.OBS  
OBS**AIRCRAFT FLEET RECYCLING  
ASSOCIATION**

Bruenderman, C.

**ASSAEROPORTI**

Baronci, S.

**Всемирная туристская  
организация (ЮНВТО)**Lyle, C.  
Rifai, T.OBS  
OBS**ATAG**

Dodd, H.

**ВСЕМИРНЫЙ БАНК**

Schlumberger, C.

OBS

**ATLAS AIR WORLDWIDE HOLDINGS,  
INC.**

Pommer, R.

**ВСЕМИРНЫЙ ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
ФОРУМ**

Bernard, M.

OBS

**ATRS**Dresner, M.  
Oum, T. H.**Всемирная торговая организация  
(ВТО)**

Carzaniga, A.

OBS

**AVIATION AND TOURISM  
MANAGEMENT**

King, J.

**Всемирный совет по туризму и  
путешествиям (ВСТП)**

Scowsill, D.

OBS

**BOMBARDIER AEROSPACE**Cherry, S.  
Gignac, M.  
Haddad, R.  
Knaapen, L.  
Sanchez, E.**ДРУГИЕ ДЕЛЕГАЦИИ****ADB AIRFIELD SOLUTIONS**

Majoulian, N.

**CONCORDIA**

Fernandes Oliveira, H.

**ADM**Bureau, L.  
Rostworowski, A.**COVENTRY UNIVERSITY**

Athousaki, R.

**ADPI**

Thenevin, F.

**DRS TECHNOLOGIES**Connolly, P.  
Van Den Heuvel, B.**AÉROPORT INTERNATIONAL DE  
GENÈVE**

Deillon, R.

**ECTAR**Bergonzi, D.  
Camara, C.T.**AÉROPORTS DE PARIS**

Sallier, D.

**EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY**

Scheving Thorsteinss, A.

**AIR TRANSPORT NEWS**Guertin, P.  
Iatrou, K.**ETIHAD AIRWAYS**

Poonoosamy, V.

**FEDEX EXPRESS**

Sparks, N.  
Taylor, S.

**HOLLAND & KNIGHT**

Mosner, A.M.

**ICG**

Ketchum, M.  
Mosalve, C.

**IDS TECH INC**

Miranda, A.  
Misra, S.

**INTELCAN**

Ata, G.  
Glanz, Z.  
Goyette, B.

**INTERVISTAS CONSULTING, INC.**

Tretheway, M.

**LEIGHFISHER**

Van Beek, S.

**LYNDEN AIR CARGO**

Bradford, E.A.

**MALAYSIA AIRPORTS HOLDINGS  
BERHAD**

Ahmad, A.M.T.S.B.

**MCGILL INSTITUTE OF AIR & SPACE  
LAW**

Batiste L-A.  
Eberg, A.  
Hiriart, M.  
Khadjavi, H.  
Khan, A.  
Ko, J. L-J.  
Nazarin, R.  
Sankaran, R.  
Van Fenema, P.  
Xie, Y.  
Yang, C.

**NARITA INTERNATIONAL AIRPORT  
CORPORATION**

Hama, S.  
One, K.

**NATIONAL AIRLINES COUNCIL OF  
CANADA**

O'Rourke, M.A.  
Petsikas, G.  
Theriault, L.

**NATIONAL UNIVERSITY OF SINGAPORE**

Lee, J.W.

**NAV CANADA**

Crichton, J.

**NJASAP-NETJETS ASSOCIATION OF  
SHARED AIRCRAFT PIL(USA)**

Coley, G.,

**O P S**

Moussouanga, G.

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ДРУЖБЫ НАРОДОВ**

Hergott, A.

**PRESS**

Tison, M.

**PURDUE UNIVERSITY**

Mendelsohn, S.

**SARASOTA MANATEE AIRPORT  
AUTHORITY**

Piccolo, F.

**SOUTHWEST AIRLINES PILOTS'  
ASSOCIATION**

Henry, K.  
Jenkins, R.  
Pepper, J.

**STRATEGIC AVIATION SOLUTION**

Wraight, S.

**STUDENTS**

Almouboudi, Y.  
Belanger, J.P.  
Brazeau, G.  
Cho, H.  
Dusablon-Mailhot, L.  
Harrington, A.  
Hautamaki, J.  
Horokhova, N.  
Kopanev, A.  
Nadeau, J.  
Roy, J.  
Rudari, L.  
Spence, T.B.  
Watier, C.

**UNITED TECHNOLOGIES  
CORPORATION**

Hansell, C.

**UPS**

Jensen, T.F.  
Smalls, D.

**UQAM**

Berthiaume, S.  
Cote, P.  
Poulin, A.  
Toujani, T.

**WAGRAM (CANADA)**

Gervais, R.G.

**WALA**

Di Cio, G.

**WWACG**

Rindisbacher, E.  
Smith, M.